

**INSTRUCTIONS FOR USE
CONVECTOR RADIATOR**

***MODE D'EMPLOI
RADIATEUR CONVECTEUR***

**BETRIEBSANLEITUNG
ÖL-RADIATOR (KONVEKTOR)**

***ISTRUZIONI D'USO
RADIATORE CONVETTIVO***

**GEBRUIKSAANWIJZING
RADIATOR KONVEKTOR**

***INSTRUCCIONES DE USO
RADIATOR CONVECTIVO***

**LIVRO DEO INSTRUÇÕES
AQUECEDOR A ÓLEO COM VENTILADOR**

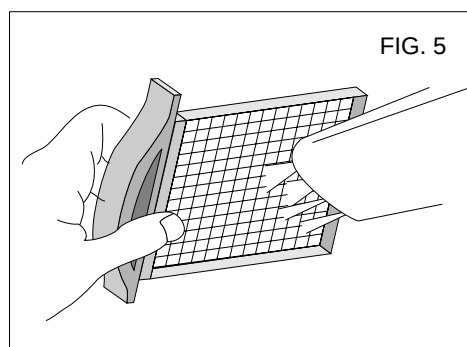
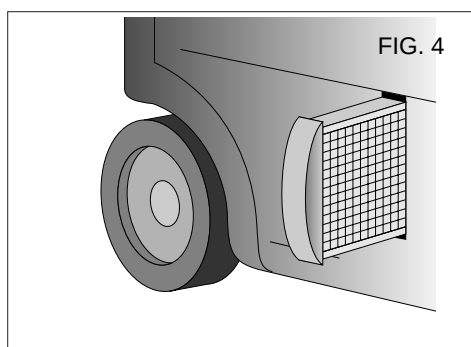
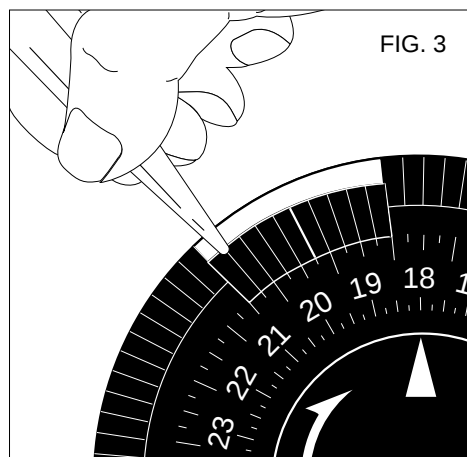
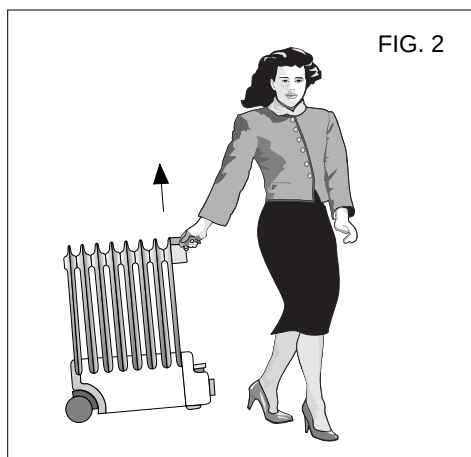
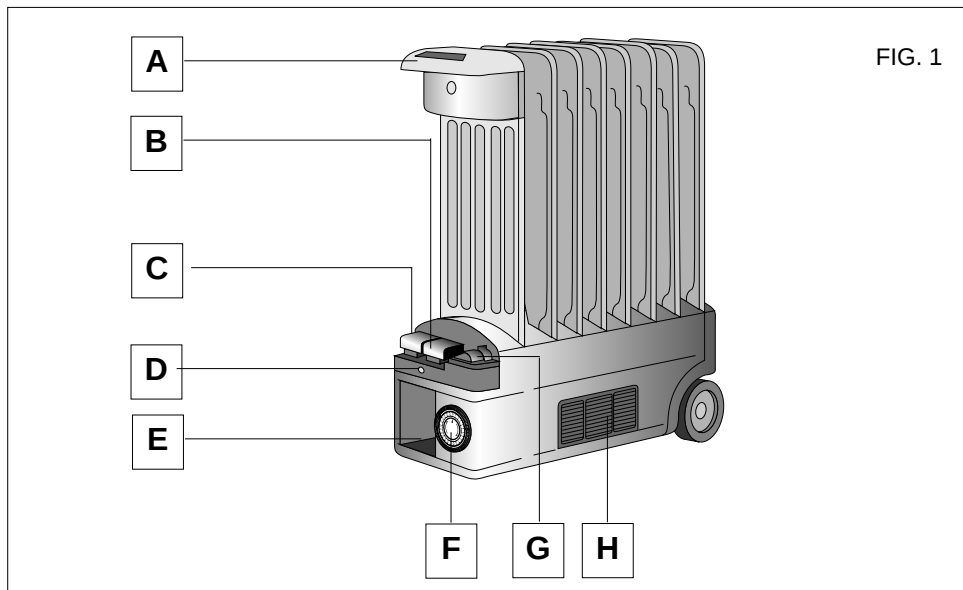
***ΟΔΗΓΙΕΣ
ΚΑΛΟΡΙΦΕΡ ΜΕ ΤΟΥΡΜΙΛΙΝΑ***

**BETJENINGSVEJLEDNING
TIL VARMLUFTRADIATOR**

***BRUKSANVISNING
FÖR KONVEKTIONSVÄRMARE***

**BRUKERVEILEDNING
FOR KONVEKSJONSRADIATOR**

KONVEKTIORADIAATTORIN KÄYTTÖOHJEET



ENGLISH

- A** Handle
- B** Radiator switch
- C** Fan switch
- D** Warning light
- E** Cord storage recess
- F** 24 hour timer
(not on all models)
- G** Thermostat knob
- H** Ventilator air outlet

FRANCAIS

- A** Poignée
- B** Poussoir radiateur
- C** Poussoir turbine
- D** Témoin lumineux
- E** Rangement du câble d'alimentation
- F** Programmeur 24 heures
(sur certains modèles)
- G** Bouton thermostat
- H** Sortie d'air de la turbine

DEUTSCH

- A** Griff
- B** Heizkörper-Schalter
- C** Gebläse-Schalter
- D** Kontrolleuchte
- E** Kabelfach
- F** 24-Stunden-Vorwähluhr
(nicht bei allen Modellen)
- G** Thermostat-Drehknop
- H** Gebläse-Lüftungsgitter

ITALIANO

- A** Maniglia
- B** Pulsante radiatore
- C** Pulsante turbina
- D** Spia luminosa
- E** Alloggio cavo alimentazione
- F** Programmatore 24 ore
(non per tutti i modelli)
- G** Manopola termostato
- H** Uscita aria dalla turbina

NEDERLANDS

- A** Handvat
- B** Druktoets radiator
- C** Druktoets Ventilatee
- D** Controlelamp
- E** Voedjngskabelhouder
- F** Programator 24 Uren
(op bepaalde modellen)
- G** Thermostaatknop
- H** Luchtuittlaat Ventilatie

ESPAÑOL

- A** Tirador
- B** Interruptor del radiador
- C** Interruptor de la turbina
- D** Kontrollelamp
- E** Alojamiento del cable de alimentación
- F** Programador 24 H (no en todos los modelos)
- G** Mando del termostato
- H** Salida del aire de la turbina

PORTUGUES

- A** Pega
- B** Pulsador radiador
- C** Pulsador ventilador
- D** Indicador luminoso
- E** Alojamento cabo alimentação
- F** Programador 24 H (só em alguns modelos)
- G** Botão termostato
- H** Saída de ar do ventilador

HELLAS

- A** Λαβή
- B** Διακόπτης καλοριφέρ
- C** Διακόπτης αεροθέρμου
- D** Ευδεικτικό λυχνία
- E** Χώρος τοποθέτησης καλωδίου
- F** Προγραμματιστής 24 ωρών
(όχι για όλα τα μοντέλα)
- G** Διακόπτης θερμοστατικός
- H** Έξοδος αέρος από την τουρμπίν

DANSK

- A** Håndtag
- B** Radiatorknap
- C** Turbineknap
- D** Signallampe
- E** Rum til forsyningskabel
- F** 24-timers programmeringsur (ikke alle modeller)
- G** Termostatknop
- H** Luftkanal til turbine

SVENSKA

- A** Handtag
- B** Knapp för värmeelement
- C** Knapp för fläkt
- D** Signallampa
- E** Fack för nätkabel
- F** 24-timmars programmeringsenhet (saknas på vissa modeller)
- G** Ratt för termostat
- H** Ventilationsöppning för fläkt

NORSK

- A** Håndtak
- B** Radiatorknapp
- C** Turbinknapp
- D** Signallys
- E** Strømkabelrom
- F** 24-timers programmeringsenhet (ikke for alle modeller)
- G** Termostatbryter
- H** Turbinventil

SUOMI

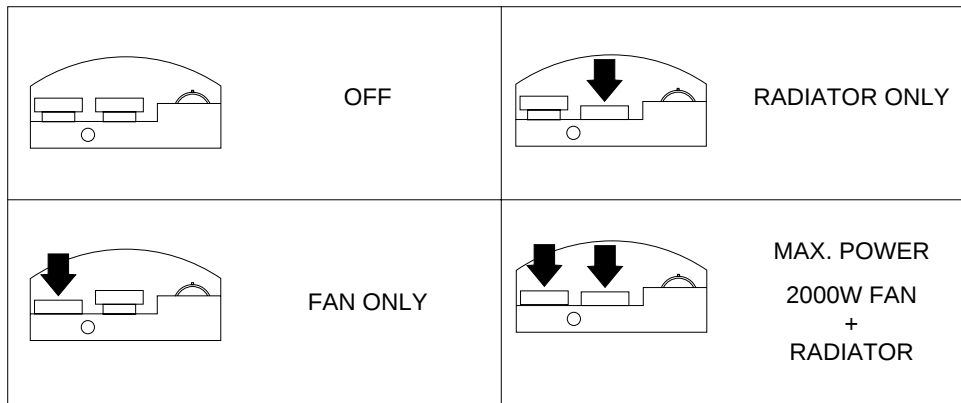
- A** Kahva
- B** Radiaattoripainike
- C** Turbiinipainike
- D** Signaalilamppu
- E** Virtajohtolokero
- F** 24-tuntinen ohjelmoiija
(ei kaikissa malleissa)
- G** Termostaattisäädin
- H** Turbiinin tuuletusaukko

GB**3. ELECTRICAL CONNECTION**

- Before using the appliance check that your supply voltage is the same of that shown on the rating label of the unit and that the power socket and power supply line correspond to the load specified.
- **CONNECT YOUR HEATER TO EARTH PROVIDED SOCKET ONLY.**
- This appliance complies with EEC Directive 89/336, relating to electro-magnetic compatibility.

2. OPERATING INSTRUCTIONS**A) Switching on procedure**

Rotate thermostat knob clockwise to maximum setting and select heating power by pressing fan and radiator switches (see following chart).



Keep in mind that heat is distributed faster and more uniformly with fan in operation.

B) Thermostat regulation

With thermostat knob on maximum setting and both switches on, wait for room temperature to reach comfort level desired, then slowly rotate thermostat knob counter clockwise until warning light goes off. The temperature thus set will be automatically maintained by the thermostat.

ATTENTION: WARNING LIGHT DOES NOT COME ON if fan switch only is on.

C) 24-hour timer models

For "programmed" heating, proceed as follows:

- For example, if time is 6 p.m., turn the numbered dial of timer clockwise until number 18 is aligned with pointer ▲ on timer.
- Set desired operating times by pushing black teeth in towards centre of dial (fig. 3). Red sectors, corresponding to operating times, will now be visible.
- Radiator is now programmed to function automatically (the appliance must be constantly connected to power supply).
- To change programmed operating times, just push teeth back to original position and set new times.
- For use of appliance without timer, push all teeth towards centre of dial. In this case, to switch off appliance completely, besides switching off fan and/or radiator, disconnect from power supply to avoid unnecessary functioning of timer mechanism.

D) Moving the appliance

To move the appliance, simply pull, lifting it slightly off the ground with the handle, as shown in figure 2.

3. MAINTENANCE

Always turn off both switches and unplug the appliance from the mains before carrying out any cleaning operations.

The appliance does not require any special maintenance. Simply dust it with a soft, dry cloth; the appliance should only be cleaned when cold. Never use abrasive cleaning products or solvents.

Some models are equipped with a **dust filter**, fitted in the ventilation system. Remove the filter regularly (fig.4) and clean with a vacuum cleaner (fig.5).

ATTENTION: if the filter is not cleaned, a special device fitted in the appliance will **block the turbine**; in such a case, proceed as follows:

- turn off both switches;
- unplug the appliance from the mains and leave it to cool;
- remove the filter and vacuum-clean (figs. 4 and 5).

6. IMPORTANT NOTES

- Do not use your heater close to bath, wash-basin, shower and swimming pool.
- Do not use your radiator to dry laundry.
- Do not lay the cable on the hot unit.
- The heater must always service in upright position.
- In case of power cable replacement, only use rubber-sheated H05RR-F 3x1 sqmm diameter cables (1000-2000W) or 3x1,5 sqmm diameter cables (2500W).
- In order to eliminate the radiator's "new" smell, set it to maximum power for at least two hours when used for the first time. During this operation, the room in which the radiator is located must be ventilated.
- It is perfectly normal for the radiator to make "creacking" sounds when used for the first time.
- The heater must not be located immediately below a fixed socket-outlet.
- The container of this heater is filled with a precise quantity of special oil, so that repairs requiring the opening of the oil container must only be made by the manufacturer or his service agent. Any oil leakage must be reported to the manufacturer or his service agent.
- Do not use this appliance in rooms having a floor area of less than 4m².

IMPORTANT: Do not cover the appliance during functioning, this could cause a dangerous temperature increase of the radiator.

ELECTRICAL CONNECTION (U.K. ONLY)

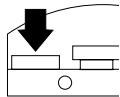
- A) If your appliance comes fitted with a plug, it will incorporate a 13 Amp fuse. If it does not fit your socket, the plug should be cut off from the mains lead, and an appropriate plug fitted, as below. **WARNING:** Very carefully dispose of the cut off plug after removing the fuse: do not insert in a 13 Amp socket elsewhere in the house as this could cause a shock hazard. With alternative plugs not incorporating a fuse, the circuit must be protected by a 15 Amp fuse. If the plug is a moulded-on type, the fuse cover must be re-fitted when changing the fuse using a 13 Amp Asta approved fuse to BS 1362. In the event of losing the fuse cover, the plug must NOT be used until a replacement fuse cover can be obtained from your nearest electrical dealer. The colour of the correct replacement fuse cover is that as marked on the base of the plug.
- B) If your appliance is not fitted with a plug, please follow the instructions provided below:

WARNING - THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED

IMPORTANT

The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:

Green and yellow	Earth
Blue	Neutral
Brown	Live



As the colours of the wires in the mains lead may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The green and yellow wire must be connected to the terminal in the plug marked with the letter E or the earth symbol  or coloured green or green and yellow.

The blue wire must be connected to the terminal marked with the letter N or coloured black.

The brown wire must be connected to the terminal marked with the letter L or coloured red.

F

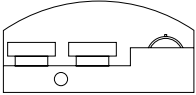
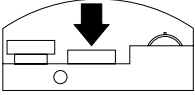
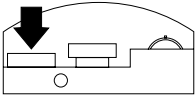
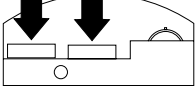
1. BRANCHEMENT ELECTRIQUE

- Avant d'introduire la fiche dans la prise de courant **s'assurer** que la tension de votre réseau correspond à celle indiquée sur l'appareil.
- **Cet appareil doit être connecté exclusivement à des prises équipées d'une mise à la terre efficace.**
- Cet appareil est conforme à la Directive 89/336 concernant la compatibilité électromagnétique.

2. MODE D'EMPLOI

A) Allumage

Tourner dans le sens des aiguilles d'une montre le bouton du thermostat jusqu'à la position maxi et enfoncer le poussoir pour sélectionner la puissance de chauffage désirée (consulter le tableau ci-dessous).

	ETEINT		RADIATEUR UNIQUEMENT
	TURBINE UNIQUEMENT		PUISSANCE MAXI. 2000W TURBINE + RADIATEUR

Se rappeler que la turbine enclenchée permet d'obtenir un chauffage plus rapide étant donné qu'elle accélère et rend uniforme la diffusion de chaleur dans la pièce.

B) Réglage du thermostat

Avec le bouton du thermostat en position maxi et les deux poussoirs de sélection de puissance enfoncés, attendre que la température ambiante atteigne le niveau désiré et tourner ensuite lentement le bouton du thermostat dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'au moment où le témoin lumineux s'éteint, ne pas aller au-delà de cette position. ATTENTION: le témoin lumineux NE S'ALLUME JAMAIS s'il n'y a que le poussoir turbine d'enfoncé.

C) Modèles avec programmeur 24 heures

Pour la programmation du chauffage, procéder de la façon suivante:

- Relever l'heure à votre montre. Supposons qu'il est 18 heures, tourner dans le sens des aiguilles d'une montre le disque numéroté du programmeur jusqu'à faire coïncider le numéro 18 avec le repère ▲ du programmeur.
- Choisir les périodes de temps de fonctionnement de l'appareil en poussant vers le centre les crans noirs (fig. 3). Les secteurs rouges, correspondant aux horaires de fonctionnement, seront alors visibles.
- Ainsi réglé, le radiateur fonctionnera de façon automatique tous les jours à l'heure prévue. (Important: la fiche doit être toujours introduite dans la prise de courant).
- Pour modifier la programmation, il suffit de ramener les crans dans la position initiale et choisir de nouvelles périodes de fonctionnement.

- Si vous désirez laisser fonctionner l'appareil sans programmation, pousser vers le centre tous les crans. Dans ce cas, pour éteindre complètement l'appareil, il est nécessaire d'amener tous les interrupteurs en position d'arrêt et de retirer la fiche de la prise de courant afin d'éviter un fonctionnement inutile du programmeur.

D) Transport

Pour déplacer l'appareil, il suffit de le soulever légèrement à l'aide de la poignée et de le traîner comme indiqué dans la figure 2.

3. ENTRETIEN

Désactiver les interrupteurs et débrancher la fiche de la prise de courant avant de commencer toute opération de nettoyage.

L'appareil n'exige aucun entretien particulier. Il suffit de le dépoussiérer avec un chiffon souple et sec; le nettoyer uniquement lorsqu'il est froid. N'utiliser aucune poudre abrasive ou solvant.

Par ailleurs certains modèles sont équipés d'un **filtre anti-poussière** qui est inséré dans le système de ventilation. Extraire périodiquement le filtre de son logement (fig. 4) et le nettoyer avec un aspirateur (fig. 5).

ATTENTION: l'appareil est muni d'un dispositif qui **bloque le fonctionnement de la turbine** si le filtre n'est pas nettoyé. Dans ce dernier cas adopter la procédure suivante:

- désactiver les deux interrupteurs;
- débrancher la fiche de la prise de courant et laisser refroidir l'appareil;
- enlever le filtre de son logement et le nettoyer avec un aspirateur (fig. 4 et 5).

6. ATTENTION

- L'appareil ne peut être installé que dans des locaux secs.
- L'appareil doit toujours être branché à une mise à la terre efficace.
- N'utilisez pas le radiateur pour sécher le linge; ne mettez pas le câble de raccordement en contact avec l'appareil encore chaud.
- Utilisez le radiateur toujours et seulement en position verticale.
- Dans le cas de remplacement du câble d'alimentation, monter exclusivement des câbles H05RR-F d'une section de 3x1 mm² (1000-2000W) ou 3x1,5 mm² (2500 W).
- Pour éliminer l'odeur de neuf, au premier fonctionnement faire marcher l'appareil à la puissance maximale pendant au moins deux heures. Aérer la pièce au cours de cette opération.
- Il est tout à fait normal que l'appareil émette de petits "grincements" à la première mise en marche.
- Cet appareil de chauffage ne doit pas être juste en dessous d'une prise de courant placée à poste fixe.
- Le réservoir de cet appareil de chauffage est rempli avec une quantité d'huile spéciale exactement déterminée, de sorte que les réparations nécessitant l'ouverture du réservoir à huile ne doivent être effectuées que par le fabricant ou une station SAV homologuée. Toute fuite d'huile doit être immédiatement signalée au fabricant ou à une station SAV homologuée.
- Ne pas utiliser cet appareil dans des pièces dont la surface de base est inférieure à 4m².

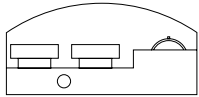
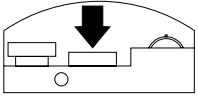
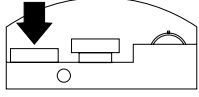
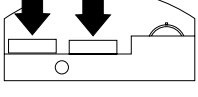
IMPORTANT: En aucun cas on ne doit couvrir le radiateur en fonctionnement. à défaut, la température de l'appareil augmenterait dangereusement.

D**1. ELEKTRISCHER ANSCHLUSS**

- Bevor Sie den Schuko-Stecker mit der Steckdose verbinden, überzeugen Sie sich, ob die auf den Typenschild des Gerätes angegebene Spannung in Volt auch tatsächlich mit dem Stromnetz ihrer Wohnung identisch ist und ob Netzstecker und Netzleitung entsprechend der verlangten Last dimensioniert sind.
- **Achten Sie auch bitte darauf, daß die Steckdose für die Stromentnahme vorschriftsmäßig geerdet ist.**
- Dieses Gerät entspricht der EU-Vorschrift 89/336 in bezug auf die elektromagnetische Kompatibilität.

2. BETRIEBSANLEITUNG**A) Inbetriebnahme (Einschalten)**

Thermostatkopf im Uhrzeigersinn auf "Maximal" einstellen und "Gebläse-Radiator-Schalter" drücken (siehe nachstehende Tabelle).

 AUS	 NUR RADIATOR
 NUR GEBLÄSE	 MAX. LEISTUNG GEBLÄSE + RADIATOR

Über das Gebläse erreichen sie eine schnellere und gleichmäßige Raumerwärmung.

B) Thermostat-Regulierung

Ist bei Maximalstellung des Thermostaten und eingeschaltetem Gebläse und Radiatorschalter die gewünschte Temperatur erreicht, dann drehen Sie den Thermostatkopf im Gegenuhrzeigersinn langsam zurück bis die Kontrolleuchte erlischt (nicht weiter!). Die erreichte Raumtemperatur wird nun durch den Thermostaten automatisch konstant gehalten.

ACHTUNG: Die Kontrollampe LEUCHTET NICHT AUF, wenn nur der Gebläse-Schalter gedrückt ist.

C) Modelle mit 24-Stunden-Programmierung

Um die Heizung vorzuprogrammieren gehen Sie wie folgt vor:

- Angenommen es ist 18 Uhr, drehen Sie die Nummernscheibe der Vorwahluhr im Uhrzeigersinn, bis die Nummer 18 auf dem Zeichen ▲ der Vorwahluhr steht.
- Stellen Sie nun die Zeitintervalle ein, indem Sie die schwarzen Zähnnchen zur Mitte der Scheibe hin eindrücken (Abb. 3). Es werden nun rote Ausschnitte sichtbar, die die Betriebszeiten anzeigen, in denen sich das Gerät nun jeden Tag automatisch einschaltet. Jedes eingedrückte Zähnnchen entspricht der Laufzeit von 15 Minuten. (WICHTIG: Das Gerät muss hierfür immer an dem Stromnetz angeschlossen bleiben!).
- Für Programmänderungen bringen Sie die Zähnnchen in ihre Ausgangsstellung zurück und programmieren Sie die Zeitintervalle neu.
- Soll das Gerät ohne Programmierung arbeiten, genügt es, alle Zähnnchen zur Mitte der

scheibe hineinzudrücken. Dabei müssen zum völligen Abschalten des Gerätes nicht nur die beiden Schalter ausgeschaltet, sondern auch der Stecker aus der Steckdose gezogen werden, um ein unnötiges Weiterlaufen der Schaltuhr zu vermeiden.

D) Standortwechsel

Wie auf Abb. 2 gezeigt, kann das Gerät durch leichtes Anheben am Griff an jeden beliebigen Ort leicht transportiert werden.

3. WARTUNG

Vor Reinigungsarbeiten Gerät über beide Schalter ausschalten und Netzkabel aus der Steckdose ziehen.

Das Gerät bedarf keiner besonderen Wartung: lediglich mit einem weichen, trockenen Lappen in abgekühltem Zustand abstauben. In keinem Fall Scheuerpulver oder Lösungsmittel verwenden.

Einige Modelle sind ferner mit einem **Staubfilter** im Belüftungssystem ausgerüstet. Filter regelmäßig aus dem Sitz nehmen (Abb. 4) und mit einem Staubsauger reinigen (Abb. 5).

ACHTUNG: Bei ausbleibender Filterreinigung kann der **Turbinenbetrieb** durch eine entsprechende Sperrvorrichtung **gestoppt werden**; in diesem Fall ist folgendermaßen vorzugehen:

- Gerät über beide Schalter ausschalten;
- Netzstecker aus der Steckdose ziehen und Gerät abkühlen lassen;
- Filter aus dem Sitz nehmen und mit einem Staubsauger reinigen (Abb. 4 und 5).

6. WICHTIGE HINWEISE

Bei Betrieb des Heizgerätes unbedingt beachten:

- Der Heizkörper wird heiß-Vorsicht beim Berühren.
- Keine Wäscheteile zum Trocknen über das Gerät legen.
- Elektrokabel nicht über das heiße Gerät hängen oder an die heißen Gerätf Flächen anlegen.
- Vorsichtig transportieren, besonders bei Kindern oder älteren Leuten besteht Verletzungsgefahr, wenn der Ölradiator unsachmäßig rangiert wird.
- Heizgerät nur in stehender Position benutzen.
- Elektrokabel in Kabelbox bei heißem Gerät nicht einlegen.
- Geräte nicht in unmittelbarer Nähe von Badewannen, Duschen, Wasch- und Schwimmbecken aufstellen und benutzen.
- Bei Benutzung des Gerätes durch Kinder, alte oder gebrechliche Personen ist in besonderem Maße Aufsicht geboten, weil durch Anfassen, Umwerfen, unsachgemäße Aufstellung usw Gefahren auftreten können.
- Sollte eine Kabelerneuerung erforderlich sein, bitte wenden Sie sich ausschließlich an einen autorisierten Elektriker. Es sind nur Zuleitungskabel aus Gummi H05RR-F mit Querschnitt 3X1qmm (1000-2000W) oder 3x1,5qmm (2500W) zu verwenden.
- Bei der ersten Inbetriebnahme das Gerät in einem gut gelüfteten Raum für mindestens zwei Stunden mit maximaler Leistung betreiben, um den Fabrikgeruch zu beseitigen.
- Es ist ganz normal, daß bei der ersten Inbetriebnahme des Geräts "Knistergeräusche" zu hören sind.
- Das Heizgerät darf nicht direkt unter einer Steckdose aufgestellt werden.
- Der Ölradiator ist mit einer genau abgestimmten Menge Spezialöl gefüllt. Reparaturen, die ein Öffnen des Gerätes erfordern, sind ausschliesslich dem Hersteller oder einem autorisierten Kundendienst vorbehalten. Eventuelle Undichtigkeiten sind sofort dem Hersteller oder einem autorisierten Kundendienst anzuzeigen.
- Das Gerät darf nicht in Räumen mit Abmessungen unter 4m² betrieben werden.

WICHTIG: Das Gerät nie abdecken, wenn es im Betrieb ist. Dieses könnte die Temperatur des Ölradiators gefährlich hoch steigen lassen.

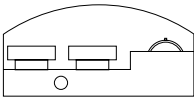
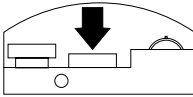
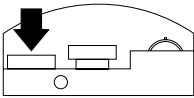
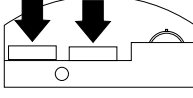
I

1. ALLACCIAMENTO ELETTRICO

- Prima di inserire la spina nella presa di corrente **verificare attentamente** che il voltaggio della Vostra rete domestica corrisponda al valore in Volt indicato sull'apparecchio.
- **Collegare il radiatore solamente a prese dotate di una efficiente messa a terra.**
- Questo apparecchio è conforme alla Direttiva 89/336/CEE e al DM 476/92 relativa alla compatibilità elettromagnetica.

2. ISTRUZIONI PER L'USO**A) Accensione**

Ruotare in senso orario la manopola del termostato fino alla posizione massima e premere i pulsanti per selezionare la potenza di riscaldamento (consultare la tabella riportata qui di seguito).

	SPENTO		SOLO RADIATORE RISCALDANTE
	SOLO TURBINA RISCALDANTE		POTENZA MAX. TURBINA + RADIATORE

Tenere presente che la turbina, quando è in funzione, consente di ottenere un riscaldamento più rapido poiché accelera ed uniforma la diffusione del calore nell'ambiente.

B) Regolazione del termostato

Con la manopola del termostato regolata sul massimo ed entrambi i pulsanti selezione potenza premuti, attendere che l'ambiente raggiunga la temperatura desiderata, quindi ruotare lentamente la manopola del termostato in senso antiorario fino allo spegnimento della spia luminosa e non oltre. La temperatura così regolata verrà mantenuta automaticamente costante dal termostato.

ATTENZIONE: la spia luminosa NON SI ACCENDE MAI se è premuto soltanto il pulsante della turbina.

C) Modelli con programmatore 24 ore

Per programmare il riscaldamento, procedere nel seguente modo:

- Guardate l'ora del Vostro orologio. Supponendo che siano le 18, ruotate in senso orario il disco numerato del programmatore fino a far coincidere il numero 18 dello stesso con l'indice di riferimento ▲ impresso sul programmatore.
- Impostate i periodi di tempo in cui desiderate che l'apparecchio funzioni, spingendo verso il centro i dentini neri (figura 3). Saranno a questo punto visibili dei settori rossi che corrispondono agli orari di funzionamento.
- Così predisposto il radiatore funzionerà automaticamente ogni giorno nell'orario programmato. (Importante: la spina deve essere sempre inserita nella presa di corrente).
- Per variare la programmazione basta riportare i dentini nella posizione iniziale ed impostare i nuovi periodi di funzionamento.

- Se desiderate far funzionare l'apparecchio senza programmazione spingete verso il centro tutti i dentini. In questo caso, per lo spegnimento totale dell'apparecchio, oltre a spegnere gli interruttori, è necessario togliere anche la spina dalla presa al fine di evitare un inutile funzionamento del temporizzatore.

D) Movimentazione

Per spostare l'apparecchio è sufficiente trainarlo sollevandolo leggermente per la maniglia, come indicato in figura 2.

3. MANUTENZIONE

Prima di effettuare le operazioni di pulizia spegnere entrambi gli interruttori e staccare la spina dalla presa di corrente.

L'apparecchio non richiede una particolare manutenzione. E' sufficiente spolverarlo con un panno soffice ed asciutto; pulirlo solo quando è freddo. Non usare mai polveri abrasive o solventi.

Alcuni modelli sono dotati inoltre di un **filtro antipolvere** inserito nel sistema ventilante. Periodicamente estrarre il filtro dalla sua sede (fig. 4) e pulirlo con un aspirapolvere (fig. 5).

ATTENZIONE: se il filtro non viene ripulito, l'apparecchio è provvisto di un dispositivo che **blocca il funzionamento della turbina**; nel caso questo accada procedere come segue:

- spegnere entrambi gli interruttori;
- staccare la spina dalla presa di corrente e lasciare raffreddare l'apparecchio;
- togliere il filtro dalla sede e ripulirlo con un aspirapolvere (fig. 4 e 5)

6. AVVERTENZE

- Non usare il radiatore nelle immediate vicinanze di vasche da bagno, docce, lavandini o piscine.
- Non usare il radiatore per asciugare la biancheria, non appoggiare il cavo di collegamento sugli elementi caldi.
- Usare il radiatore sempre e soltanto in posizione verticale.
- Qualora sia necessario sostituire il cavo di alimentazione, usare solo cavi in gomma H05RR-F di sezione 3x1mm².
- Per eliminare l'odore di nuovo al primo funzionamento utilizzare l'apparecchio alla massima potenza per almeno due ore. Durante questa operazione, aerare la stanza.
- E' del tutto normale che l'apparecchio emetta degli "scricchiolii" al primo avvio.
- L'apparecchio non deve essere posto immediatamente sotto una presa di corrente fissa.
- Il contenitore di questo apparecchio è riempito con una quantità di olio predeterminata e le riparazioni che ne richiedono l'apertura devono essere eseguite solo dal Costruttore o dal suo Servizio Assistenza. In caso di perdite di olio deve essere contattato il Costruttore o il suo Servizio Assistenza.
- Non utilizzare questo apparecchio in stanze, la cui area di base è inferiore a 4 m².

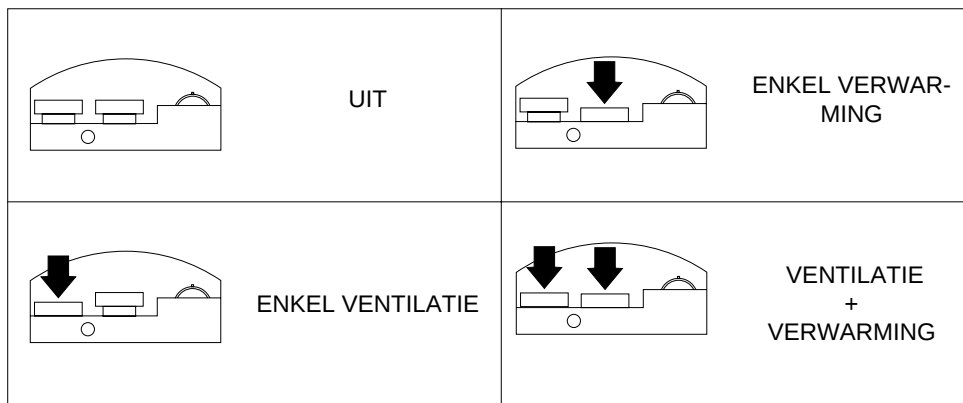
IMPORTANTE: Non coprire in nessun caso l'apparecchio durante il funzionamento, poiché ciò provocherebbe un pericoloso aumento di temperatura dello stesso.

NL**1. ELEKTRISCHE AANSLUITING**

- Alvorens de stekker in het stopkontakt te steken, controleer goed of de netspanning overeenkomt met het op uw toestel aangeduide voltage en dat de stekker en de voedingslijn afgestemd zijn op de gewenste spanning.
- **VERBINDT UW ELEKTRISCHE RADIATOR ENKEL MET STOPKONTAKTEN MET EFFICIENTE AARDINGEN.**
- Deze apparaat overeenkomst met de EG richtlijn 89/336 met betrekking op het elektromagnetische samenhangen.

2. GEBRUIKSAANWIJZING**A) Onsteking**

De thermostaatknop in de richting van de wijzers van de klok draaien tot stand maxi en de druktoets indrukken om de gewenste verwarming te verkrijgen.



Vergeet niet dat de ingeschakelde ventilatie een vluggere verwarming toelaat aangezien deze de warmte gelijkmatig verspreid in de kamer.

B) Regeling van de thermostaat

Met de thermostaatknop op stand maxi en de twee vermogenschakelaars ingedrukt, wachten tot wanneer de kamertemperatuur bereikt is, daarna langzaam de thermostaatknop in tegen overgestelde richting van de wijzers van de klok draaien tot als de controlelamp uitgaat, niet boven deze stand gaan.

OPGEPAST: de controlelamp BRAND NOOIT als de druktoets ventilatie alleenlijk ingeschakeld is.

C) Modellen met programmator 24 Uren

Voor de programmering van de verwarming, als volgt te werk gaan:

- Het uur nakijken op uw uurwerk. Stel voor dat het 18 uur is, de genummerde schijven van de programmator doordraaien tot deze samenvalt met het nummer 18 op de programmator ▲.
- De tijdsperiode van de werking van het apparaat kiezen door de zwarte timertappen naar het middelpunt te duwen (fig. 3). De rode schijven die overeen stemmen met de duur van de werking zijn dan zichtbaar.
- Zo geregeld, werkt de radiator alle dagen op het voorziene uur. (Belangrijk: de stekker moet steeds in het stopkontakt blijven steken).
- Om het programma te wijzigen, moet U alleen de timertappen terug naar achter brengen en nieuwe tijdsperiodes kiezen.

- Indien U wenst dat het apparaat werkt zonder programmering al de timertappen naar het midden duwen. In die val om het apparaat geheel af te zetten, is het nodig alle schakelaars op stand uit te zetten en de stekker uit het stopkontakt te trekken om onnutige werking te voorkomen.

D) Transport

Om het apparaat te verplaatsen, lichtjes optillen met het handvat en voort trekken zoals op fig. 2.

3. ONDERHOUD

Voordat u begint met het schoonmaken van het apparaat dient u beide schakelaars uit te zetten en de stekker uit het stopcontact te trekken.

Het apparaat behoeft geen bijzonder onderhoud. Het is voldoende het af te stoffen met een zachte en droge doek. Maak het apparaat alleen schoon wanneer het koud is. Gebruik nooit schuurpoeder of oplosmiddelen.

Het apparaat is bovendien uitgerust met een **anti-stof filter** dat zich in het ventilatiesysteem bevindt. (Alleen voor modellen met anti-stof filter)

U dient het filter zo nu en dan uit zijn behuizing te halen (fig.4) en het schoon te maken met behulp van de stofzuiger (fig.5).

LET OP: Wanneer het filter niet wordt schoongemaakt treedt er een mechanisme in werking dat de functionering van de turbine blokkeert; als dit mocht gebeuren dient u als volgt te werk te gaan:

- zet de beide schakelaars uit;
- trek de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat afkoelen;
- haal het filter uit de behuizing en maak het schoon met behulp van de stofzuiger (fig. 4 en 5).

6. OPGELET

- Het toestel moet steeds met een goede aarding verbonden zijn.
- De garantie is niet meer geldig als deze konditie niet gerespekteerd wordt.
- Gebruik de radiator niet dicht bij de douche, lavabo badkuip of zwembad.
- Gebruik de radiator niet om was te drogen, de verbindingskabel niet in kontakt brengen met het nog warme toestel.
- Gebruik de radiator altijd en alleen in verticale positie.
- Ingeval van omwisseling van het snoer, uitsluitend kabels H055RR-F van sectie 3x1 mm² (1000-2000W) of 3x1,5 mm² (2500 W) gebruiken.
- Om de geur bij het eerste functioneren te elimineren, dient men het apparaat gedurende tenmiste twee uur op maximale kracht te laten werken. Tijdens deze operatie dient de ruimte gelucht te worden.
- Het is volkomen normaal dat het apparaat "gepiep" laat horen wanneer men hem voor het eerst aanzet.
- Dit verwarmingstoestel hoeft niet geplaatst te worden onder een vast stopkontakt.
- De vergaarbak van dit toestel bevat de juiste hoeveelheid olie nodig voor de goede werking. Ledere herstelling waarbij de vergaarbak moet geopend worden, mag slechts verricht worden door de fabrikant of door een erkende naverkoopdienst. Ingeval van olieklekken, gelieve de fabrikant of een bevoegd techniek te contacteren.
- Gebruik dit apparaat nooit in kamers waarvan de oppervlakte niet groter is dan 4m².

BELANGRIJK: In geen enkel geval mag de radiator afgedekt worden wanneer hij in werking is, aangezien de temperatuur hierbij gevoelig zou kunnen stijgen.

E

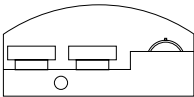
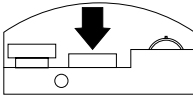
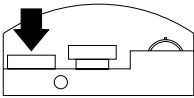
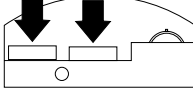
1. CONEXIÓN A LA RED ELÉCTRICA

- Antes de utilizarla **comprobar** que la tensión de la red corresponda a la indicada en la placa de datos del aparato y que la toma de corriente y la línea de alimentación sean acordes con las exigencias del dispositivo.
- **Conecte el radiador a un enchufe con toma de tierra efectiva.**
- Este aparato se ajusta a la directiva CEE 89/336 relativa a la compatibilidad electro-magnética.

2. INSTRUCCIONES PARA LA UTILIZACIÓN

A) Encendido

Girar en sentido horario el mando del termostato hasta la posición máxima y apretar el botón para seleccionar la potencia de calentamiento (consultar el cuadro indicado aquí debajo).

	APAGADO		SOLO RADIADOR
	SOLO TURBINA		POTENCIA MAXIMA TURBINA + RADIADOR

Tener presente que la turbina, cuando está en funcionamiento, permite obtener un calentamiento más rápido puesto que acelera y uniforma la difusión del calor en el ambiente.

B) Regulación del termostato

Con el mando del termostato situado al máximo y con los dos mandos de selección de potencia apretados, esperar que el ambiente consiga la temperatura deseada, después girar lentamente el mando del termostato en sentido antihorario hasta que se apague el indicador luminoso y no seguir girando. La temperatura regulada de este modo se mantendrá automáticamente constante gracias al termostato.

ATENCIÓN: el indicador luminoso **NO SE ENCIENDE NUNCA** si se ha apretado solamente el botón de la turbina.

C) Modelos con programado 24 horas

Para programar el calentamiento, proceder en el siguiente modo:

- Mire la hora de su reloj. Suponiendo que sean las 18, girar en sentido horario el disco numerado del programador hasta hacer coincidir el número 18 del mismo, con el índice de referencia ▲ imprimido en el programador.
- Situar los periodos de tiempo en los que se desee que el aparato funcione, empujando hacia el centro los dientes negros (fig. 3). A este punto, serán visibles unos sectores rojos que corresponden a los horarios de funcionamiento.
- Preparado en este modo, el radiador funcionará automáticamente cada día durante el horario programado. (Importante: el enchufe tiene que estar siempre introducido en la toma de corriente).

- Para variar la programación, basta llevar de nuevo los dientes a la posición inicial y situar los nuevos periodos del funcionamiento.
- Si desea hacer funcionar el aparato sin la programación, empujar hacia el centro todos los dientes. En este caso, para el apagado total del aparato, además de apagar todos los interruptores, es necesario quitar el enchufe de la toma de corriente a fin de evitar un inútil funcionamiento del temporizador.

D) Desplazamiento

Para desplazar el aparato es suficiente alzarlo un poco con el tirador y tirar de el como se indica en la figura 2.

3. MANTENIMIENTO

Antes de realizar las operaciones de limpieza, apagar los dos interruptores y quitar el enchufe de la toma de corriente.

El aparato no requiere ningún mantenimiento especial. Es suficiente quitarle el polvo con un paño suave y seco, solo cuando esté frío. No utilizar nunca polvos abrasivos ni solventes.

Algunos aparatos están también dotados de un **filtro antipolvo** incluido en el sistema de ventilación. Periódicamente, extraerlo de su alojamiento (fig. 4) y limpiarlo con una aspiradora (fig. 5)

ATENCIÓN: el aparato tiene un dispositivo que, si el filtro está sucio, **bloquea el funcionamiento de la turbina**. En este caso, proceder como sigue:

- apagar ambos interruptores;
- extraer el enchufe de la toma de corriente y dejar enfriar el aparato.
- quitar el filtro de su alojamiento y limpiarlo con una aspiradora (fig. 4 y 5).

6. IMPORTANTE

- No use el radiador cerca de la bañera, lavabo, ducha o piscina.
- No use el radiador para secar ropa
- No toque el cable de alimentación con el radiador caliente.
- Utilice el radiador siempre en posición vertical.
- En el caso de una sustitución del cable de alimentación, usar solo cables de gome H05RR-F sección 3x1 mm² (1000-2000W) o 3x1,5 mm² (2500W).
- Para eliminar el olor "a nuevo" en la primera puesta en marcha, hacer funcionar el aparato a la máxima potencia por no menos de dos horas. Durante esta operación, mantener el ambiente ventilado.
- Es totalmente normal que el aparato emita unos "crujidos" al ponerlo en marcha por primera vez.
- El aparato no debe estar colocado inmediatamente bajo una toma de corriente fija.
- El contenedor de este aparato está relleno con una exacta cantidad de aceite y la reparación que requiere su apertura debe ser efectuada solo por el fabricante o su servicio de Asistencia Técnica. En caso de pérdida de aceite debe ser avisado el fabricante o su servicio de Asistencia Técnica.
- No utilizar este aparato en cuartos cuya superficie sea inferior a 4 m².

IMPORTANTE: No cubrir en ningún caso el aparato durante el funcionamiento, porque eso provocaría un peligroso aumento de temperatura en el mismo.

P

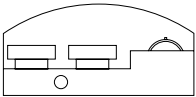
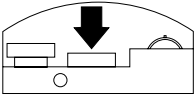
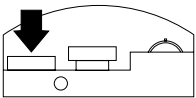
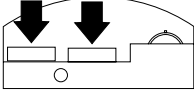
1. LIGAÇÃO ELÉCTRICA

- Antes de ligar o aparelho à tomada de corrente, verifique que a voltagem da sua instalação eléctrica é a mesma que está indicada no aparelho e se a tomada de corrente e a linha de alimentação são dimensionadas para a carga requisitada.
- **Ligue o radiador somente a tomadas de corrente equipadas com ligação à terra eficientes.**
- Este aparelho está em conformidade com a Directiva 89/336/CEE relativa à compatibilidade electromagnética.

2. INSTRUÇÕES DE USO

A) Ligação

Rodar no sentido horário o botão do termostato até à posição máxima e premir o pulsador para seleccionar a potência de aquecimento (consultar a tabela seguinte).

	DESLIGADO		APENAS RADIADOR
	APENAS VENTILADOR		POTÊNCIA MAX. VENTILADOR + RADIADOR

Tenha sempre presente que o ventilador, quando está em funcionamento, permite obter um aquecimento mais rápido, pois acelera e uniformiza a difusão de calor no ambiente.

B) Regulação do termostato

Colocar a botão do termostato no máximo e premir o pulsador de potência aguardando que a temperatura ambiente seja atingida. Em seguida rodar lentamente o botão do termostato no sentido anti-horário até que o indicador luminoso se apague e deixe-o ficar nessa posição. A temperatura assim fixada será automaticamente regulada e mantida constante pela acção do termostato.

ATENÇÃO: o indicador luminoso NUNCA SE ACENDE se estiver premido o pulsador do ventilador.

C) Modelo com programado 24 horas

Para programar o aquecimento, proceder do seguinte modo:

- Repare no hora indicada no seu relógio. Supondo que são 18 horas, rode no sentido horário o disco numerado no programador até fazer coincidir o número 18 com o índice de referência ▲ impresso no programador.
- Programe o aparelho para o periodo de tempo desejado, carregando nas palhetas para o centro dos disco (fig. 3). Ficará assim bem visível o periodo em que o aparelho estará em funcionamento.
- Desta forma, o aquecedor funcionará automaticamente todos os dias no horário programado. (Importante: a ficha deverá estar sempre ligada à corrente).

- Para modificar a programação bastará colocar as palhetas na posição inicial e marcar o novo período de funcionamento.
- Se desejar que o aparelho funcione sem programação, coloque todas as palhetas para o centro. Neste caso para desligar totalmente o aparelho, além de desligar o interruptor, terá que desligar também a ficha da corrente eléctrica, para evitar o funcionamento inútil do temporizador.

D) Deslocação

Para transportar o aparelho é suficiente levantá-lo ligeiramente pela pega e puxar como está indicado na fig. 2.

3. MANUTENÇÃO

Antes de efectuar as operações de limpeza, desligue ambos os interruptores e também a tomada da parede.

O aparelho não pede uma manutenção particular. É suficiente tirar o pó com um pano macio e seco; limpe-o sómente quando estiver frio. Nunca use produtos em pó abrasivos ou solventes.

Alguns aparelhos estão dotados além disso dum **filtro antipó** colocado no sistema ventilante. Periodicamente tire o filtro da sua sede (fig. 4) e limpe-o com um aspirador (fig. 5).

ATENÇÃO: se o filtro não for limpo, o aparelho é provido dum **dispositivo que bloqueia o funcionamento da turbina**; se isto acontecer, faça como segue:

- desligue ambos os interruptores;
- desligue a tomada da parede e deixe esfriar o aparelho;
- tire o filtro da sua sede e limpe-o com um aspirador (fig. 4 e 5).

6. ATENÇÃO

- O aparelho só pode ser instalado em locais secos.
- O aparelho deve estar sempre ligado a uma tomada de terra eficiente.
- Não utilizar o radiador para secar roupa; não colocar o cabo de ligação em contacto com o aparelho ainda quente.
- Utilizar o radiador sempre e somente em posição vertical.
- Em caso de substituição utilizar somente cabos flexíveis tipo H05RR-F de 3x1 mm² conforme as normas para o radiadores até 1000-2000W e 3x1,5 mm² para os radiadores com potência superior a 2500W.
- Para eliminar o odor de novo quando ligar o aparelho pela primeira vez, faça com que este funcione à potência máxima por pelo menos duas horas. Areje o ambiente durante esta operação.
- É normal que o aparelho emita "estalidos" na primeira ligação.
- Não utilizar na vizinhança de banheiras, duchas e piscinas.
- Este aparelho não deve ser colocado imediatamente por baixo de uma tomada de corrente fixa.
- O reservatório deste aquecedor contém uma exacta e determinada quantidade de óleo especial. Qualquer reparação em que haja necessidade de abrir o reservatório, so deve ser efectuada pelo fabricante ou por técnicos especializados. Eventuais fugas de óleo devem ser imediatamente comunicadas ao fabricante ou aos Serviços após venda reconhecidos por este.
- Não utilizar este aparelho em quartos cuja área de base seja inferior a 4 m².

IMPORTANTE: Não cobrir em caso algum o aparelho durante o funcionamento, pois provocaria um perigoso aumento da temperatura do aparelho.

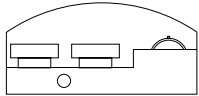
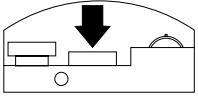
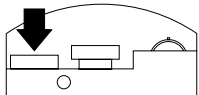
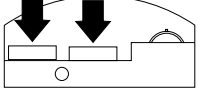
GR

1. ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ

- Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή βεβαιωθείτε ότι το δίκτυο παροχής ρεύματος έχει την ίδια τάση με αυτή που αναφέρεται στην ενδεικτική ετικέτα της συσκευής και αν η πρίζα του ρεύματος και η γραμμή τροφοδοσίας είναι κατάλληλες για το απαιτούμενο φορτίο.
- **ΣΥΝΔΕΣΤΕ ΤΟ ΚΑΛΟΡΙΦΕΡ ΜΟΝΟ ΣΕ ΓΕΙΩΜΕΝΕΣ ΠΡΙΖΕΣ**
- Αυτή η συσκευή είναι σύμφωνη ως προς τις προδιαγραφές 89/336/ΕΟΚ σχετικές με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα.

2. ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ**Α) Λειτουργία**

Γυρίστε τον διακόπτη του θερμοστάτη δεξιά στη μέγιστη θέση και πιέστε τα πλήκτρα για να επιλέξετε την ισχύ της θερμάνσεως (συμβουλευτείτε τον πίνακα που ακολουθεί πιο κάτω).

Η τουρμπίνα όταν είναι σε λειτουργία επιτρέπει να έχουμε μια θέρμανση πιο γρήγορη γιατί καθιστά ομοιόμορφη την διάδοση της θερμοκρασίας στο περιβάλλον.

Β) Ρύθμιση του θερμοστάτη

Μέ τον διακόπτη του θερμοστάτη τοποθετημένο στο μέγιστο και πατημένα τα δύο πλήκτρα επιλογής ισχύος, περιμένετε να φτάσει το περιβάλλον στην επιθυμητή θερμοκρασία. Μετά στεψτε αργά τον διακόπτη του θερμοστάτη αντιθέτως μέχρι να σβήσει η ενδεικτική λυχνία και όχι περισσότερον. Η θερμοκρασία που θα ρυθμιστεί κατ'αυτόν τον τρόπο θα διατηρείται σταθερή αυτομάτως από τον θερμοστάτη.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Η ενδεικτική λυχνία δεν ανάβει ποτέ εάν είναι πατημένο μόνο το πλήκτρο της τουρμπίνας.

Γ) Μοντέλα με χρονοδιακόπτη 24 ωρών (εικ. 3)

Για να προγραμματίσετε τη θέρμανση κάνετε ω" εξής:

- Ελέγξτε την ώρα και έστω ότι είναι 10, γυρίστε τον αριθμισμένο δίσκο προς τα δεξιά μέχρι οτου το νούμερο 10 να συμπέσει με το σημάδι ▲ του χρονοδιακόπτη.
- Κανονίστε τη χρονική διάρκεια που επιθυμείτε να λειτουργεί η συσκευή πιέζοντας τις μαύρες εγκοπες προς το κέντρο. Κάθε δοντάκι αντιστοιχεί σε ένα χρονικό διάστημα 15 λεπτών. Σε αυτή τη θέση ένα κόκκινο τμήμα θα γίνει ορατό και ανταποκρίνεται στη διάρκεια της λειτουργίας.
- Έτσι η συσκευή θα ανάβει αυτόματα κάθε μέρα κατά τη διάρκεια της προγραμματισμένης.

σμένης περιόδου (Σημείωση. Το βίσμα πρέπει να μένει πάντοτε στη πρίζα).

- Για αλλαγή της προγραμματισμένης περιόδου αρκεί να φέρεται τα δοντάκια στην αρχική θέση και να ξαναπρογραμματιστείτε.
- Εάν θέλετε να λειτουργεί η συσκευή χωρίς προγραμματισμένες περιόδους πιάστε όλες τις εγκοπες προς το κέντρο. Σε αυτή την περίπτωση πρέπει το βίσμα να τραβηχθεί απο την πρίζα για να αποφύγετε τη χωρίς λόγο λειτουργία του χρονο διακόπτη.

■ Μετακίνηση

Γιά νά μετακινήσετε την συσκευή είναι απαραίτητο να την ανασηκώσετε ελαφρά από τήν λαβή και να την συρετε όπως δείχνει το σχέδιο 2.

3. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Πριν αρχίσετε τον καθαρισμό σβήστε και τους δύο διακόπτες και αφαιρέστε το ρευματολήπτη από την πρίζα του ρεύματος.

Η σισοεί δεν απαιτεί ειδική συντήρηση. Αρκεί να την ξεσκονίζετε με ένα μαλακό και στεγνό πανί. Να την καθαρίζετε μόνο όταν είναι κρύα. Μη χρησιμοποιείτε σκόνες καθαρισμού ή διαλυτικά.

Η συσκευή είναι επίσης εφοδιασμένη με **φίλτρο σκόνης** που βρίσκεται στο σύστημα αερισμού. (μόνο οτα μοντελα με **φίλτρο σκόνης**) Περιοδικά να αφαιρείτε το φίλτρο από την υποδοχή του (εικ. 4) και να το καθαρίζετε με μια ηλεκτρική σκούπα (εικ. 5).

ΠΡΟΣΟΧΗ. Αν δεν καθαρίσετε το φίλτρο, η συσκευή είναι εφοδιασμένη με μια διάταξη που **εμποδίζει τη λειτουργία της τουρμπίνας**. Σε περίπτωση που αυτό συμβεί κάνετε τα εξής:

- σβήστε και τους δύο διακόπτες.
- αφαιρέστε το ρευματολήπτη από την πρίζα του ρεύματος και αφήστε τη συσκευή να κρυώσει.
- βγάλτε το φίλτρο από την υποδοχή του και καθαρίστε το με μια ηλεκτρική σκούπα (εικ. 4 και 4).

6. ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ

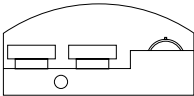
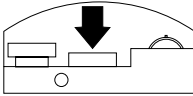
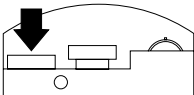
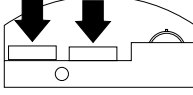
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε μπανιέρες, ντουζ, νυπτήρες ή πισίνες.
 - Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή για στέγνωμα ρούχων, μην αφήνετε το καλώδιο τροφοδοσίας επάνω στο σώμα του καλοριφέρ.
 - Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο σε όρθια θέση.
 - Σε περίπτωση αντικατάστασης του καλωδίου τροφοδοσίας χρησιμοποιήστε καλώδιο H05RR-F τομής 3χ1 mm² (1000-2000 W) ή 3χ1,5 mm² (2500 W).
 - Για να φύγει η μυρωδιά της νέας συσκευής, κατά την πρώτη χρήση να την αφήσετε να λειτουργήσει στη μέγιστη ισχύ για τουλάχιστον δύο ώρες. Κατά τη διάρκεια αυτής την διαδικασίας, να αερίσετε το δωμάτιο.
 - Είναι τελείως κανονικό το τρίξιμο που ακούγεται κατά την πρώτη χρήση της συσκευής.
 - Η συσκευή δεν πρέπει να συνδέετε σε πρίζα συνεχους ρεύματος.
 - Το δοχείο αυτής της συσκευής περιέχει μια σταθερή ποσότητα λαδιού, και η συντήρηση πρέπει να γίνεται αποκλειστικά απο εξουσιοδοτημένα απο τον κατασκευαστή πρόσωπα. Σε περίπτωση αφαιρέσεω" του λαδιού πρέπει να απευθυνθείτε σε ειδικευμένα απο τον κατασκευαστή πρόσωπα.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε κλειστό χώρο που ο αερισμος είναι κάτω απο 4 m³.

DK**3. ELEKTRISK TILSLUTNING**

- Før ledningen sættes i stikkontakten, bør man sikre sig, at lysnetsspændingen svarer til den værdi, der er angivet på radiatoren, og at såvel stikkontakten som ledningen er egnet til den angivne ladning.
- **TILSLUT KUN RADIATOREN TIL EN STIKKONTAKT MED TILSTRÆKKELIG JORDFORBINDELSE**
- Dette apparat er i overensstemmelse med EF Direktiven 89/336, vedrørende den elektromagnetiske kompatibilitet.

2. BETJENINGSVEJLEDNING**A) Tænd for apparatet**

Termostatknappen drejes med uret til den maksimale indstilling, og der trykkes på knapperne for at vælge den krævede varmeeffekt (se nedenstående tabel).

	OFF		KUN RADIATOR
	KUN TURBINE		MAX. EFFEKT TURBINE + RADIATOR

Husk, at når den er i drift, vil turbinen varme hurtigere op og derfor fremskynde og afbalancere varmefordelingen i lokalet.

B) Regulering af termostaten

Efter at have indstillet termostatknappen på maksimum og trykket på begge knapper til valg af effekt, venter man, indtil lokalet er varmet op til den ønskede temperatur, og derefter drejes termostatknappen langsomt mod uret, indtil signallampen slukkes, hvorefter man slipper knappen. Termostaten vil automatisk fastholde den indstillede temperatur.

BEMÆRK: signallampen TÆNDES ALDRIG, når man kun trykker på turbine-knappen.

C) Modeller med et 24-timers program (Timer) (fig. 3)

Opvarmningen kan programmeres på følgende måde:

- Check tiden på Deres ur. Hvis klokken f.eks. er 10, drejes programvælgerens nummererede skive med uret indtil 10-tallet på skiven står ud for indikatoren ▲.
- Det tidsrum, man ønsker radiatoren skal fungere i, indstilles ved hjælp af de sorte tappe, der trykkes ind mod midten. Hver enkelt tap svarer til 15 minutter. Når tappene er trykket ind, kan man se de røde områder, der svarer til driftsperioderne.
- Radiatoren vil nu fungere hver dag i de indstillede tidsrum. (VIGTIGT: Radiatoren skal altid være tilsluttet stikkontakten).
- Hvis man ønsker at ændre driftsperioderne skal man bare tilbagestille de sorte tappe og indstille de nye perioder som beskrevet ovenfor.
- Hvis man ikke ønsker at benytte timer'en, trykkes alle de sorte tappe ind mod midten. I

dette tilfælde er det ikke nok at slukke for apparatet på afbryderne, man er også nødt til at tage stikket ud af stikkontakten for at undgå unødigt brug af timer'en.

D) Flytning af apparatet

For at flytte apparatet trækker man blot i det, mens man samtidig løfter det en lille smule op fra underlaget ved hjælp af håndtaget, således som vist på figur 2.

3. VEDLIGEHOLDELSE

Begge kontakter skal altid slukkes, og stikket fra apparatet trækkes ud af stikkontakten, inden der foretages rengøringsarbejder.

Apparatet kræver ingen speciel vedligeholdelse. Det skal blot tørres af med en blød, tør klud. Apparatet må kun rengøres, når det er afkølet. Der må aldrig benyttes slibende rengøringsmidler eller opløsningsmidler.

Apparatet er udstyret med et støvfilter, der er monteret i ventilationssystemet (Kun på modeller med støvfilter). Filteret fjernes regelmæssigt (fig. 4) og renses ved hjælp af en støvsuger.

BEMÆRK: Hvis filteret ikke renses, vil en speciel anordning monteret i apparatet blokere turbinen; i så fald skal man gøre følgende:

- begge kontakter slukkes
- træk stikket ud af stikkontakten og lad apparatet afkøle;
- fjern filteret og rens det med støvsugeren (fig. 4 og 5.)

6. ADVARSLER

- Benyt aldrig radiatoren i nærheden af badekar, brusere, håndvaske eller svømmebassin.
- Brug ikke radiatoren til at tørre tøj på, og undgå at ledningen kommer i kontakt med de varme dele.
- Brug altid kun radiatoren i opret stilling.
- Brug kun gummi ledninger H05RR-F med en tykkelse på 3x1 mm² (1000-2000W) eller 3x1,5 mm² (2500W), hvis det bliver nødvendigt at udskifte ledningen.
- For at fjerne den lugt, der hænger ved radiatoren, mens den er ny, bør man første gang lade den fungere ved maks. temperatur i ca. 2 timer og udlufte rummet imens.
- Det er helt normalt, at radiatoren udsteder knirkende lyde første gang den startes.
- Radiatoren bør ikke placeres direkte under en stikkontakt.
- Radiatorens beholder indeholder en eksakt udmålt mængde olie. Enhver reparation, der indebærer en åbning af beholderen, må kun udføres af Producenten eller af et af Producentens Servicecentre. Hvis radiatoren taber olie, bør man henvende sig til Producenten eller til et af de specialiserede Servicecentre.
- Disse radiators bør ikke benyttes i rum, hvis gulvareal er under 4 m².

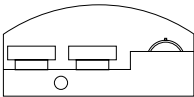
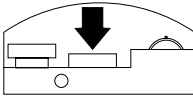
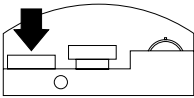
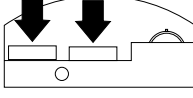
VIGTIGT: Radiatoren må under ingen omstændigheder tildækkes, mens den er i brug, da dette vil kunne bevirke en kritisk temperaturstigning.

S**1. ELEKTRISK ANSLUTNING**

- Innan ni sticker in stickkontakten i vägguttaget kontrollera att nätspänningen motsvarar den som är angiven på apparaten och att nätspänningen är dimensionerad för den begärda belastningen.
- ANSLUT ENBART APPARATEN TILL STRÖMUTTAG FÖRSEDDA MED TILLRÄCKLIG JORDNING.
- Denna utrustning följer Direktiv 89/336/CEE vad gäller elektromagnetisk kompatibilitet..

2. BRUKSANVISNING**A) Slå på värmaren**

Vrid termostatratten medurs till maxläget och välj önskad värmeeffekt med knapparna (se tabellen nedan).

	FRÅN		ENDAST VÄRMEELEMENT
	ENDAST FLÄKT		MAXEFFEKT FLÄKT + VÄRMEELEMENT

Tänk på att uppvärmningen sker snabbare när fläkten är i gång, värmen fördelas snabbare och jämnare i lokalen.

B) Reglera termostaten

När du ställt termostatratten i maxläget och tryckt in båda effektinställningsknapparna väntar du tills lokalen värmts upp till önskad temperatur. När så skett vrid du termostatratten sakta moturs, och när signallampan släcks släpper du ratten. Termostaten håller automatiskt den inställda temperaturen.

OBS: signallampan TÄNDS ALDRIG om endast knappen för fläkten tryckts in.

C) Modeller med en 24 timmars timer (fig. 3)

För att programmera uppvärmningen gå till väga på följande sätt:

- Kontrollera hur mycket klockan är på er klocka. Låt oss säga att den är 10 vrid den numrerade programskivan medurs tills denna befinner sig vid siffran 10 och referensmärket "▲" på timern. Ställ in tidsperioderna under vilka ni önskar att apparaten ska fungera genom att trycka de svarta inställningsklackarna emot centrumet. Varje inställningsklack motsvarar 15 minuter. Vid den här punkten kan man se röda fält som motsvarar funktionstiderna.

Värmeelementet inställt på det här sättet kommer att fungera automatiskt varje dag under den inställda tiden.

(Viktigt stickkontakten måste alltid vara instucken i vägguttaget).

- För att ändra programmeringen är det tillräckligt att föra tillbaka inställningsklackarna till utgångsläget och programmera nya funktionstider.
- Om ni önskar låta apparaten fungera utan programmering tryck alla inställningsklackar-

na emot centrumet. I det här fallet för en total avstängning av apparaten förutom att slå ifrån brytarna är det också nödvändigt att dra ut stickkontakten ur vägguttaget för att undvika en onödig funktion av timern.

D) Flytta apparaten

Vill du flytta apparaten lyfter du försiktigt upp den något från golvet med handtaget enligt figur 2.

3. UNDERHÅLL

Stäng alltid av med båda knapparna och dra ut stickkontakten ur nätuttaget innan du börjar rengöra apparaten.

Apparaten kräver inget särskilt underhåll. Damma bara av den med en mjuk, torr trasa. Apparaten får endast rengöras när den svalnat. Använd aldrig slipande rengöringsmedel eller lösningsmedel.

Apparaten är utrustad med ett dammfilter som sitter i ventilationssystemet (enbart på modeller med dammfilter). Ta regelbundet ut filtret (fig 4) och gör rent det med en dammsugare (fig 5).

OBS: om filtret inte rengörs blockeras fläkten av en speciell anordning inne i apparaten. Gör i så fall följande:

- stäng av med båda knapparna
- dra ut stickproppen ur nätuttaget och låt apparaten svalna
- ta ut filtret och dammsug det (fig 4 och 5)

6. VIKTIGA RÅD

- Använd aldrig värmeelementet i närheten av badkar, duschar, tvättkar eller simmbassänger.
- Använd aldrig värmeelementet för att torka tvätt, lägg inte strömkabeln på varma delar.
- Använd alltid och enbart värmeelementet i vertikalt läge.
- Ifall det skulle vara nödvändigt att byta strömkabeln använd enbart gummikablar H05RR-F med en snittyta av 3 x 1 mm² (1000 -2000 W) och kablar med en snittyta av 3 x 1,5 mm² (2500 W).
- För att avlägsna lukten av nytt vid första användningen låt apparaten fungera med maximal effekt för åtminstone två timmar. Under den här funktionen vädra rummet.
- Det är fullt normalt att apparaten gnisslar vid första starten.
- Apparaten får inte placeras direkt under ett fast vägguttag.
- Behållaren av den här apparaten är fylld med en exakt oljemängd och eventuella reparationer som denna skulle behöva får endast utföras av fabrikanter eller hans serviceverkstad. Vid oljeläckage kontakta fabrikanter eller hans serviceverkstad.
- Använd inte den här apparaten i rum med en yta som understiger 4 m².
- Den här fläkten är inte avsedd att användas i hygieniska rum, barnkammare, daghem och bostadsrum.

VIKTIGT : Täck aldrig apparaten under funktion därför detta kan ge upphov till en farlig temperaturökning av värmeelementet.

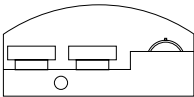
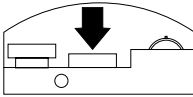
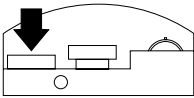
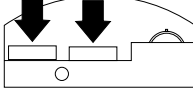
N

1. ELEKTRISK TILKOBLING

- Før stikk-kontakten seltes inn, kontrollér at antall volt korrisponderer med "V" verdien som er indikert på apparatet og at stikk-kontakt og strøm-rifførsel korresponderer med strømbetastingen.
- radiatoren tilkobles stikk-kontakter med jording.
- Dette apparatet er i overensstemmelse med Direktivet 89/336/EC vedroerende elektro-magnetisk forenlighet..

2. BRUKERVEILEDNING**A) Skru på**

Vri termostatbryteren med klokken til høyeste verdi og trykk på knappene for å velge den ønskede varmeeffekten (studer tabellen som er gjengitt under).

	AV		BARE RADIATOR
	BARE TURBIN		MAKS. EFFEKT TURBIN + RADIATOR

Husk at når turbinen brukes, varmes den opp raskere og setter derfor fart på og jevner ut varmefordelingen i rommet.

B) Regulere termostaten

Når du har stilt termostatbryteren på maksimum og trykket på begge effektvalgsbryterne, venter du til rommet er blitt varmet opp til den ønskede temperaturen og vrir deretter termostatbryteren sakte mot klokken til signallyset går av. Deretter slipper du bryteren. Termostaten vil automatisk opprettholde den temperaturen som er stilt inn.

MERK: Signallyset blir ALDRI SLÅTT PÅ når du bare har trykket på turbin-tryknappen.

C) Modeller med 24 TIMERS UR (fig. 3)

For innstilling av oppvarmingsperioden følg nedenstående fremgangsmåte:

- Kontroller klokken er 18. Vri den nummerende bryteren på klokken i klokkeretning inntil "18" fremkommer i displayet sammen med i displayet. Sett tiden ved å trykke de sorte tappene mot midten. Nå vil ett rødt område komme tilsyne, tilsvarende innstilt fuksjonstid (Viktig: Apparatet må være tilkoblet strøm hele tiden).
- Ønsker du å endre innstilt tid, sett de sorte tappene tilbake til opprinnelig posisjon og innstill på nytt.
- Timeren er en alminnelig elektrisk klokke som kun virker når apparatet er tilsluttet strøm. Hvis apparatet blir frakoblet strøm, eller strømmen bli brutt av andre årsaker, må timeren bli innstilt på nytt.

D) Flytte apparatet

Du kan flytte apparatet ved å løfte det litt opp fra bakken og dra det med håndtaket, som vist på figur 2.

3. VEDLIKEHOLD

Slå alltid av begge brytere og ta støpselet på apparatet ut av kontakten før du rengjør det. Apparatet trenger ikke noe spesielt vedlikehold. Tørk støv av det med en myk, tørr klut. Apparatet bør bare rengjøres når det er kaldt. Bruk aldri rengjøringsmidler.

Apparatet er utstyrt med et støvfilter, som er montert i ventilasjonssystemet. (kun for modeller med støvfilter). Ta ut filteret regelmessig (fig. 4) og rens det med en støvsuger (fig. 5).

MERK: Hvis filteret ikke blir rensset, vil en spesialinnretning som er montert i apparatet, blokkere turbinen. Hvis dette skjer, må du gå frem på denne måten:

- skru av begge bryterne
- a støpselet på apparatet ut av kontakten og la apparatet avkjøles
- a av filteret og støvsug det (fig. 4 og 5)

6. VIKTIGE RÅD

- Radiatoren kan ikke benyttes på badet, i dusjrom eller i svømmehaller.
- Radiatoren må ikke tildekkes, d.v.s. at ovnen f.eks. ikke må benyttes til tørking av tøy o.l.
- Radiatoren skal kun benyttes i oppreist stilling.
- Dersom det skulle være nødvendig å bytte ledning, bruk kun ledning av type: H05RR-F 3x1mm² (1000-2000 W) eller 3x1,5mm² (2500 W).
- For å eliminere radiatorens "nye" lukt, sett apparatet på maksimum varme i minst 2 timer. Under denne operasjonen må rommet luftes godt.
- Det er normalt at radiatoren gir fra seg "knakke" lyder under første gangs bruk.
- Legg ikke kablen på den varme radiatoren.
- Tanken i dette apparatet er fylt med et presist kvantum av olje. Alle reprasjoner som medfører åpning av tanken må kun utføres av produsent eller av autorisert agent. Ved oljelekkasje, kontakt produsent eller en autorisert agent.
- Radiatoren må ikke brukes i rom med areale på mindre enn 4 m².
- Dersom det skulle skje noe galt med ovnen, vennligst ta kontakt med forhandleren der ovnen ble kjøpt. Ovnen er fylt med en gitt mengde spesialolje. Enhver reparasjon som krever åpning av ovnen, må kun utføres av leverandøren eller hans serviceforbindelse. Enhver oljelekkasje må rapporteres til leverandøren eller hans serviceforbindelse.

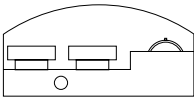
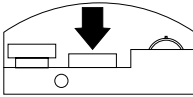
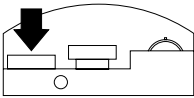
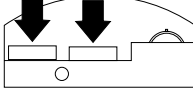
VIKTIG: Radiatoren må ikke tildekkes under bruk, ettersom dette vil provosere en farlig økning av radiatorens temperatur.

SF**1. SÄHKÖLIITÄNTÄ**

- Ennenkuin laitetta käytetään, on tarkastettava, että verkkojännite on sama kuin laitteen arvokilvessä ilmoitettu jännite, ja että pistorasia ja voimalähdejohto vastaavat vaadittua kuormitusta.
- LÄMMITIN ON LIITETTÄVÄ AINOASTAAN MAADOITETTUUN PISTORASIAAN.
- Tämä laite on EU:n direktiivien 89/336 mukainen koskien sähkömagneettista säilyä.

2. KÄYTTÖOHJEET**A) Käynnistys**

Käännä termostaattisäädintä myötäpäivään maksimiasentoon ja valitse tarvittava lämmitysteho painikkeista (katso alla olevaa taulukkoa).

	POIS PÄÄLTÄ		VAIN RADIAATTORI
	VAIN TURBIINI		MAKS. TEHO TURBIINI + RADIAATTORI

Muista, että turbiini lämmittää nopeammin ja sen vuoksi nopeuttaa ja tasaa huoneen lämmitystä.

B) Termostaatin säätö

Kun olet asettanut termostaattisäätimen maksimiasentoon ja painanut molempia lämmitystehon valintapainikkeita, odota, kunnes huone on lämmennyt haluttuun lämpötilaan ja käännä sitten termostaattisäädintä hitaasti vastapäivään, kunnes signaalilamppu sammuu, ja päästä irti. Termostaatti ylläpitää automaattisesti asetetun lämpötilan.

HUOMIO: signaalilamppu EI KOSKAAN SYTY kun ainoastaan turbiinipainiketta painetaan.

C) 24-TUNNIN AJASTIMELLA (TIMER) VARUSTETUT MALLIT (KUVA 3)

Kun lämmitys ajastetaan, toimitaan seuraavalla tavalla:

- Tarkistetaan kellon aika. Jos se on esim. 10, ajastimen numerotaulua kierretään myötäpäivään, kunnes siinä oleva numero 10 sattuu ajastimessa olevan viitemerkin kohdalle.
- Aikajakso, jolloin halutaan laitteen olevan toiminnassa, asetetaan kohdalleen työntämällä mustat lovet keskelle. Jokainen lovi vastaa 15 minuutin aikajaksoa. Tässä kohdassa näkyvät punaiset sektorit, jotka vastaavat toimintajaksoja.
- Tällä tavalla asetettuna lämmitin toimii automaattisesti joka päivä toimintaan asetettuna aikajaksona. (Tärkeää: pistokkeen tulee olla liitettynä pistorasiaan).
- Kun ohjelmoitua aikajaksoa halutaan vaihtaa, viedään mustat lovet takaisin alkuperäisille paikoilleen, sitten ne asetetaan uudelleen uusille, halutuille toimintajaksoille.
- Jos halutaan, että laite toimii ilman ohjelmoituja toimintajaksoja, työnnetään kaikki mustat lovet keskelle.

Tässä tapauksessa, kun laite sammutetaan kokonaan, on välttämätöntä sekä kytkeä katkaisin pois päältä että ottaa myös pistoke pois pistorasiasta, jottei ajastin toimisi turhaan.

D) Laitteen siirtäminen

Siirrä laitetta työntämällä ja nostamalla sitä kahvasta vähän ylös maasta, kuten kuvassa 2 näytetään.

3. KUNNOSSAPITO

Käännä aina molemmat kytkimet pois päältä ja irrota laite verkkovirrasta ennen puhdistusta.

Laite ei tarvitse mitään erityistä kunnossapitoa. Pyyhi se vain pehmeällä, kuivalla kankaalla; laitetta saa puhdistaa ainoastaan jäähtyneenä. Älä koskaan käytä hankaavia puhdistusaineita tai liuottimia.

Laitteessa on pölysuodin tuuletusjärjestelmässä (vain ajastimella tuuletusjärjestelmässä). Irrota suodatin säännöllisesti (kuva 4) ja puhdista se pölynimurilla (kuva 5).

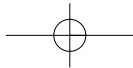
HUOMIO: jos suodatinta ei puhdisteta, erityinen mekanismi pysäyttää turbiinin; tässä tapauksessa toimi seuraavasti:

- käännä molemmat kytkimet pois päältä
- irrota laite verkkovirrasta ja jätä se jäähtymään
- irrota suodatin ja puhdista se pölynimurilla (kuvat 4 ja 5).

6. TÄRKEÄÄ

- Radiaattoria ei tule käyttää kylpyammeiden, suihkujen, pesualtaiden tai uima-altaiden läheisyydessä.
- Radiaattorin päällä ei saa kuivata pyykkiä, virtajohto ei saa koskettaa kuumia elementtejä.
- Laitetta tulee käyttää aina ja ainoastaan pystyasennossa.
- Kun virtajohto on vaihdettava, tulee käyttää ainoastaan kumijohtoa HO5RR-F, jonka läpimitta on $3 \times 1 \text{ mm}^2$ (1000-2000 w), tai $3 \times 1,5 \text{ mm}^2$ (2500 w) johtoa.
- Radiaattorin "uuden" hajun poistamiseksi asetetaan laite ainakin 2 tunniksi maksimiteholle ensimmäisessä käytössä. Tämän, laitteen ensimmäisen käytön aikana on huonetta tuuletettava.
- Ensimmäisen käytön aikana laitteesta kuuluvat narisevat äänet ovat normaaleja.
- Laitetta ei saa asettaa suoraan pistorasian alapuolelle.
- Tämän lämmittimen säiliö on täytetty määrättyllä määrällä erityistä öljyä. Sen tähden kaikki säiliön avaamista vaativat korjaukset saa tehdä ainoastaan valmistaja tai sen valtuuttama huoltoliike. Jos öljyä vuotaa, täytyy ottaa yhteys valmistajaan tai sen valtuuttamaan huoltoliikkeen.
- Tätä laitetta ei saa käyttää alle 4 m^2 lattia-alan huoneissa.

TÄRKEÄÄ: Laitetta ei saa peittää sen ollessa toiminnassa, tämä nimittäin nostaisi vaarallisesti radiaattorin lämpötilaa.



Some models are equipped with a **dust filter**, fitted in the ventilation system. Remove the filter regularly (fig.4) and clean with a vacuum cleaner (fig.5).

Par ailleurs certains modèles sont équipés d'un **filtre anti-poussière** qui est inséré dans le système de ventilation. Extraire périodiquement le filtre de son logement (fig. 4) et le nettoyer avec un aspirateur (fig. 5).

Einige Modelle sind ferner mit einem **Staubfilter** im Belüftungssystem ausgerüstet. Filter regelmäßig aus dem Sitz nehmen (Abb. 4) und mit einem Staubsauger reinigen (Abb. 5).

L'apparecchio è dotato inoltre di un **filtro antipolvere** inserito nel sistema ventilante. Periodicamente estrarre il filtro dalla sua sede (fig. 4) e pulirlo con un aspirapolvere (fig. 5).

Het apparaat is bovendien uitgerust met een **anti-stof filter** dat zich in het ventilatiesysteem bevindt. (Alleen voor modellen met anti-stof filter)
U dient het filter zo nu en dan uit zijn behuizing te halen (fig.4) en het schoon te maken met behulp van de stofzuiger (fig.5).

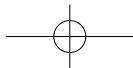
Algunos aparatos están también dotados de un **filtro antipolvo** incluido en el sistema de ventilación. Periódicamente, extraerlo de su alojamiento (fig. 4) y limpiarlo con una aspiradora (fig. 5)

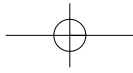
Alguns aparelhos estão dotados além disso dum **filtro antipó** colocado no sistema ventilante. Periodicamente tire o filtro da sua sede (fig. 4) e limpe-o com um aspirador (fig. 5).

Η συσκευή είναι επίσης εφοδιασμένη με **φίλτρο σκόνης** που βρίσκεται στο σύστημα αερισμού. (μόνο στα μοντέλα με **φίλτρο σκόνης**) Περιοδικά να αφαιρείτε το φίλτρο από την υποδοχή του (εικ. 4) και να το καθαρίζετε με μια ηλεκτρική σκούπα (εικ. 5).

Apparatet er udstyret med et støvfilter, der er monteret i ventilationssystemet (Kun på modeller med støvfilter). Filteret fjernes regelmæssigt (fig. 4) og renses ved hjælp af en støvsuger.

Apparaten är utrustad med ett dammfilter som sitter i ventilationssystemet (enbart på modeller med dammfilter). Ta regelbundet ut filtret (fig 4) och gör rent det med en dammsugare (fig 5).

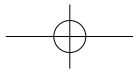
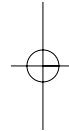
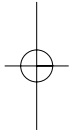


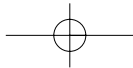


Apparaten är utrustad med ett dammfilter som sitter i ventilationssystemet (enbart på modeller med dammfilter). Ta regelbundet ut filtret (fig 4) och gör rent det med en dammsugare (fig 5).

Laitteessa on pölysuodin tuuletusjärjestelmässä (vain ajastimella tuuletusjärjestelmässä). Irrota suodatin säännöllisesti (kuva 4) ja puhdista se pölynimurilla (kuva 5).

Apparatet er utstyrt med et støvfilter, som er monteret i ventilasjonssystemet. (kun for modeller med støvfilter). Ta ut filteret regelmessig (fig. 4) og rens det med en støvsuger (fig. 5).





572900100/06.97

